

Art. 88989

ZEUS

Fornello Portatile a Gas



EN - Portable gas stove

ES - Cocina portatil

FR - Forneau à gaz portable

DE - Tragbarer Gaskocher

CONTENTS

Manuale di istruzioni.....5

Instructions manual.....13

Manuel d'instructions..... 21

Manual de instrucciones..... 29

Bedienungsanleitung..... 37

MANUALE DI ISTRUZIONI

IMPORTANTE! Leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
Familiarizzare con l'apparecchio prima di inserire la cartuccia.
Conservare queste istruzioni per future consultazioni.



MODELLO: 88989 - ZEUS

ATTENZIONE: vietato l'uso con piastre per grigliare!
Usare solo in aree ben ventilate. Non destinato ad un uso commerciale.



PERICOLO



RISCHIO DI MONOSSIDO DI CARBONIO

UTILIZZARE SOLO IN AREE BEN VENTILATE.

Usare l'apparecchio in spazi chiusi può provocare la morte.
Non utilizzare all'interno di roulotte, tende,
imbarcazioni, auto, case mobili o luoghi simili.

PER LA VOSTRA SICUREZZA

Se sentite odore di gas:

- Non accendere l'apparecchio.
- Spegnerne eventuali fiamme libere.
- Scollegare l'alimentazione del gas.
- Abbandonare l'area immediatamente.

PER LA VOSTRA SICUREZZA

Non conservare né utilizzare benzina o altri liquidi con vapori infiammabili vicino a questo o altri apparecchi.

Questo fornello è compatibile solo con gas butano.

Non utilizzare a temperature inferiori a 0°C.

1. SPECIFICHE

Nome del prodotto	ZEUS Fornello a gas portatile		0063-25 PIN: 0063 DM 7398
Modello	Art. 88989		
Categoria	Pressione diretta Butano		
Tipo di gas	Butano		
Pressione	Pressione diretta		
Potenza termica	2.0 kW/h		
Consumo di gas	146 g/h		
Diametro consigliato per le pentole	160-260 mm		
Produttore	 LAMPA S.p.A. Via G. Rossa, 53/55 46019 Viadana (MN) ITALY, Tel. +39 0375 820700 UNI EN ISO 9001:2015 Certified Company service@lampa.it www.lampa.it		
Avvertenze	• Usare solo in aree ben ventilate. • Questo apparecchio deve essere utilizzato solo con una cartuccia di gas butano (Marchio: SUN, modello: BDP-220-A) certificata EN417: 2012. • È pericoloso provare a utilizzare altri tipi di cartucce di gas. • L'installazione di cartucce non conformi può causare gravi rischi. • Rimuovere il materiale di protezione utilizzato per il trasporto.		

2. NOMI DELLE PARTI DI RICAMBIO

- ① Supporti per pentole
- ② Bruciatore
- ③ Accenditore in ceramica
- ④ Deflettori in acciaio inox
- ⑤ Coperchio della cartuccia del gas
- ⑥ Leva di blocco
- ⑦ Manopola di accensione e regolazione del gas



3. MONTAGGIO DELLA CARTUCCIA DEL GAS

1. Assicurarsi che la leva di bloccaggio della cartuccia sia in posizione **"UNLOCK"** altrimenti la cartuccia del gas non può essere installata. Assicurarsi che la manopola di comando sia ruotata completamente in senso orario in posizione **"OFF"** (Fig.1)
2. Aprire il coperchio della cartuccia del gas e inserire la cartuccia in modo che la linguetta della valvola sia allineata con la fessura della cartuccia (Fig.2)

Assicurarsi che le guarnizioni siano posizionate correttamente e in buone condizioni prima di connettere la cartuccia del gas. ATTENZIONE: se si sente un "sibilo", la cartuccia non è stata inserita correttamente. Correggere la posizione della cartuccia.

3. Spingere verso il basso la leva della cartuccia fino alla posizione **"LOCK"**. (Fig.3).

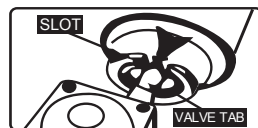
NOTA: se c'è una perdita dall'apparecchio (odore di gas) e non si riesce ad arrestare il flusso di gas, spostare l'apparecchio in un luogo ben ventilato e lontano da qualsiasi fonte di accensione. Verificare la presenza di perdite con acqua e sapone. Non cercare di individuare le perdite utilizzando una fiamma.

ATTENZIONE: quando si collega o si scollega la cartuccia del gas, assicurarsi che non siano presenti fonti di accensione esterne.

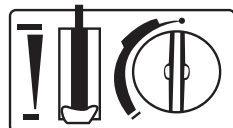
- Verificare che i bruciatori siano spenti prima di scollegare la cartuccia del gas.
- Fare attenzione alla cartuccia del gas che potrebbe essere calda.
- Controllare le guarnizioni prima di collegare una nuova cartuccia di gas all'apparecchio.
- Sostituire la cartuccia del gas all'esterno e lontano dalle persone.
- Controllare l'aspetto generale dell'apparecchio e pulire se necessario. Rimuovere eventuali impurità (sabbia, insetti, erba etc.).
- Verificare il buon funzionamento del sistema di collegamento/scollegamento della cartuccia del gas, se presente.
- Non utilizzare l'apparecchio se le guarnizioni sono danneggiate o usurate.
- Non utilizzare un apparecchio che perde, è danneggiato o non funziona correttamente.



(Fig.1)



(Fig.2)



(Fig.3)



ATTENZIONE!

LE APERTURE ALLA BASE DEL BRUCIATORE FORNISCONO ARIA PER LA COMBUSTIONE, NON DEVONO MAI ESSERE OSTRUITE. SE LA FIAMMA DIVENTA SIGNIFICATIVAMENTE ARANCIONE, VERIFICARE CHE QUESTE APERTURE NON SIANO OSTRUITE.

SE L'APPARECCHIO NON FUNZIONA CORRETTAMENTE, NON DEVE ESSERE UTILIZZATO FINO A QUANDO NON VIENE SOTTOPOSTO A MANUTENZIONE O RIPARAZIONE.

Servizio clienti di riferimento:



LAMPA S.p.A. | Via G. Rossa, 53/55 46019 Viadana (MN) ITALY, Tel. +39 0375 820700
UNI EN ISO 9001:2015 Certified Company

service@lampa.it | www.lampa.it

PUÒ ESSERE PERICOLOSO TENTARE DI MONTARE ALTRI TIPI DI CONTENITORI DI GAS

4. ACCENSIONE DEL FORNELLO

NOTA: chiudere il coperchio della cartuccia prima dell'accensione. La mancata chiusura del coperchio può causare il surriscaldamento della cartuccia.

- Ruotare la manopola di controllo in senso antiorario fino a sentire un clic che indica che è stata prodotta una scintilla (Fig.4)
- Se il fornello non si accende, riportare la manopola di controllo in posizione "OFF" e ripetere l'operazione.
- Se dopo tre tentativi falliti il fornello non si accende, portare la manopola di controllo in posizione "OFF" e spostare la leva della cartuccia in posizione "UNLOCK".
- Aprire il coperchio della cartuccia e rimuovere la cartuccia, scuoterla per verificare se è vuota. Se è vuota, sostituire la cartuccia e ricominciare dalla Fig. 1.



(Fig.4)

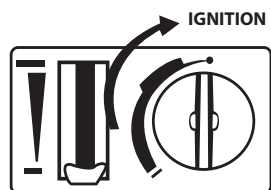
5. REGOLAZIONE DELLA FIAMMA

La fiamma può essere regolata ruotando la manopola tra "IGNITION" e "OFF".

SPEGNIMENTO

1. Ruotare la manopola su "OFF" (Fig.5) e aspettare che la fiamma si spenga.
2. Alzare la leva della cartuccia su "UNLOCK" e rimuovere la cartuccia (Fig.5).

NOTA: non lasciare la cartuccia del gas all'interno dell'unità quando non viene utilizzata.



OFF (Fig.5)

6. DOPO L'USO

1. Riposizionare il tappo sulla cartuccia del gas e conservarla in posizione verticale in un luogo fresco e asciutto.
2. Assicurarsi che il bruciatore sia freddo prima di riporre l'apparecchio.
3. Rimuovere sempre la cartuccia di gas dal prodotto durante lo stoccaggio e il trasporto del prodotto stesso.

7. ATTIVAZIONE DEL DISPOSITIVO DI SPEGNIMENTO AUTOMATICO DI SICUREZZA

- In caso di utilizzo in aree ad alta temperatura, come la spiaggia in estate o in una stanza calda, la pressione interna della cartuccia può salire a più di 500kPa (pressione normale=200-300kPa). Ciò attiverà il dispositivo di arresto automatico di sicurezza all'interno del regolatore.
- Rimuovere la cartuccia di gas dal vano. Se il fornello è stato utilizzato e funziona correttamente, la bomboletta di butano dovrebbe essere fredda al tatto. Se non lo è e risulta calda, tornare alla sezione "Precauzioni" sull'uso del fornello e verificare se si sta utilizzando il fornello in modo corretto.
- Ruotare la manopola di accensione su "IGNITION" per rilasciare il gas in eccesso all'interno del regolatore. Ripetere i 3 passaggi per l'inserimento della cartuccia di gas dopo che si è raffreddata.

IMPORTANTE: SE NON SI RIESCE A TROVARE LA CAUSA DELL'ATTIVAZIONE DEL DISPOSITIVO DI SICUREZZA, INTERROMPERE L'USO E CONTATTARE IL SERVIZIO CLIENTI.

8. MANUTENZIONE E PRECAUZIONI

- Non lasciare mai il fornello incustodito soprattutto quando è caldo o in funzione.
- Non modificare l'apparecchio.
- ATTENZIONE: le parti accessibili possono diventare molto calde. Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Mantenere l'area del fornello sgombra e priva di materiali combustibili, benzina o altri vapori e liquidi infiammabili.
- Non ostruire il flusso dell'aria di ventilazione e di combustione intorno all'apparecchio.
- Si raccomanda di effettuare la manutenzione annuale.
- Se l'iniettore si blocca, deve essere sostituito da un tecnico autorizzato.
- Mantenere il fornello pulito utilizzando una spazzola rigida per pulire la testa del bruciatore.
- Usare un panno morbido per pulire le parti unte del fornello con acqua e sapone.

- Mantenere l'accenditore e la fessura della testa del bruciatore liberi da detriti per facilitare l'accensione.
- Pulire frequentemente il fornello per evitare l'accumulo di grasso quando è necessario.
- La fiamma del bruciatore in un corretto funzionamento deve essere blu con un accenno di punta gialla.

9. PRECAUZIONI PER L'APPARECCHIO

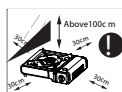
- **Questo apparecchio è esclusivamente per uso esterno, non è adatto per uso domestico o per attività commerciali.**
- Se utilizzato all'interno è obbligatoria la presenza di prese d'aria a muro per favorire il ricircolo dell'aria. Una ventilazione inadeguata causa un'alta concentrazione di monossido di carbonio nell'aria provocando malessere e persino la morte.
- Non conservare mai la bomboletta contenente butano vicino a fonti di calore intenso, fiamme libere, luce solare diretta o in qualsiasi luogo che possa superare i 40°C (Fig. 5-6).
- Mantenere una distanza minima da pareti e superfici infiammabili (tavoli, pavimenti etc.) (Fig. 7-8).
- Non utilizzare mai questo apparecchio sotto mensole o in luoghi dove oggetti potrebbero cadere accidentalmente.
- Non utilizzare mai questo apparecchio per asciugare vestiti. (Fig. 9)
- Tenere l'apparecchio lontano da fuoco e oggetti facilmente infiammabili. (Fig. 10)
- Durante l'uso, la pentola non deve coprire il coperchio della cartuccia. Non utilizzare una pentola di grosse dimensioni per cucinare su due apparecchi in serie. (Fig. 11-12)
- Non utilizzare mai questo apparecchio per accendere fuochi.
- Non utilizzare mai questo apparecchio posizionandovi sopra vassoi in amianto o pentole di ceramica. (Fig. 13)
- Non scaldare mai una padella vuota. (Fig. 14)
- La superficie dell'apparecchio diventa molto calda durante l'uso. Non toccare l'apparecchio a mani nude. (Fig. 15)
- Rimuovere la cartuccia del gas prima di effettuare qualsiasi controllo sull'apparecchio.
- Non conservare mai la cartuccia alla luce solare diretta. (Fig. 16)
- L'apparecchio deve operare su una superficie orizzontale non suscettibili di pregiudicare il suo funzionamento (Fig. 17-18)



(Fig.5)



Fig.6)



(Fig.7)



Fig.8)



(Fig.9)



Fig.10)



(Fig.11)



(Fig.12)



(Fig.13)



(Fig.14)



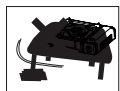
(Fig.15)



(Fig.16)



(Fig.17)



(Fig.18)

(Fig.18)



10. PRECAUZIONI PER L'USO DELLA CARTUCCIA

- Prima dell'uso, leggere attentamente le avvertenze stampate sulla cartuccia del gas.
- Non conservare mai la cartuccia di butano vicino a fonti di calore, fiamme libere o qualsiasi fonte di accensione.
- Verificare che la cartuccia sia vuota prima di rimuoverla.
- Tenere la cartuccia fuori dalla portata dei bambini quando non in uso.
- Non riempire mai la cartuccia del gas.
- Non esporre la cartuccia a temperature superiori a 50° C.
- Non utilizzare l'apparecchio quando il coperchio del vano cartuccia è aperto.
- Scollegare la cartuccia del gas dopo ogni utilizzo.
- Pressione di sicurezza in caso di attivazione del dispositivo di sicurezza per sovrappressione: 4-6 bar
- Pressione di uscita nominale del regolatore: 13 Kpa.
- Non inserire la cartuccia del gas nella parte inferiore dell'apparecchio. (Fig. 18)
- Prima di scollegare la cartuccia del gas, verificare che i bruciatori siano spenti.
- Attenzione, la cartuccia del gas potrebbe essere calda.
- Controllare le guarnizioni prima di collegare una nuova cartuccia del gas all'apparecchio.
- Sostituire la cartuccia di gas all'esterno e lontano dalle persone.

Nel caso in cui il dispositivo di sicurezza a pressione venga attivato, significa che è stato raggiunto un livello di pressione critico nella cartuccia. Pertanto, l'apparecchio non deve essere utilizzato fino a completo raffreddamento. Non manomettere il dispositivo di sicurezza a pressione.

11. PULIZIA

- Rimuovere la cartuccia prima di pulire l'apparecchio.
- Utilizzare un panno umido con detergente per pulire l'apparecchio, quindi asciugarlo con un panno asciutto.
- Se i fori attorno al bruciatore sono ostruiti, utilizzare uno stuzzicadenti per rimuovere lo sporco. Non utilizzare mai oggetti appuntiti, tipo coltelli.
- Pulire l'interno del vano cartuccia con una spazzola.

12. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

CAUSE DI NON FUNZIONAMENTO:

1. L'interruttore non è in posizione **"OFF"**.
2. La leva di blocco del sensore di pressione non è in posizione **"RELEASE"**.
3. I fori attorno al bruciatore sono ostruiti.
4. L'ago ceramico elettronico è sporco.
5. Il dispositivo di sicurezza automatico di spegnimento del gas è entrato in funzione.
6. Si è verificata una perdita di gas nella valvola.
7. La cartuccia del gas è stata collegata erroneamente all'ingresso della valvola.
8. Lo stelo della cartuccia del gas non è allineato correttamente con il foro della valvola.
9. La cartuccia è vuota.

SOLUZIONI:

- A. Portare l'interruttore in posizione **"OFF"**.
- B. Portare la leva di blocco del sensore di pressione in posizione **"RELEASE"**.
- C. Pulire il bruciatore e rimuovere lo sporco.
- D. Pulire lo sporco sull'ago ceramico elettronico.
- E. Rimuovere la cartuccia del gas, raffreddarla e poi riutilizzarla.
- F. Contattare il venditore o un Centro di Assistenza.
- G. Collegare nuovamente la cartuccia del gas all'ingresso della valvola.
- H. Allineare lo stelo della cartuccia del gas con il foro della valvola, quindi portare la leva di blocco del sensore di pressione in posizione **"LOCK"**.
- I. Sostituire la cartuccia del gas.

13. RISCHI RESIDUI

Dopo l'installazione dell'apparecchio, è importante considerare i seguenti rischi residui:

Rischi residui ai sensi del Regolamento (EU) 2016/426 (allegato 1, punto 1.3):

1. Incendio esterno:

Nonostante l'apparecchio sia stato progettato adottando tutti i requisiti di sicurezza possibili, in caso di incendio esterno è possibile che la pressione e la temperatura interne dell'apparecchio e della cartuccia aumentino in modo pericoloso e incontrollato.

- Utilizzare mezzi estinguenti adeguati alla situazione.
- Allontanarsi immediatamente in modo sicuro.

2. Utilizzo di cartucce non conformi o riempite con gas diverso da quello indicato:

- L'uso di cartucce non corrette può generare elevate concentrazioni di monossido di carbonio, pericoloso per la salute.
- Si raccomanda di utilizzare esclusivamente cartucce di gas butano certificate.

3. Rischi di inalazione di monossido di carbonio:

Questo apparecchio può emettere monossido di carbonio, un gas incolore e inodore. L'inalazione può causare malessere con sintomi simili all'influenza e, in casi estremi, la morte, specialmente se l'apparecchio viene usato in ambienti chiusi e non ventilati.

4. Rischio di incendio:

- Posizionare due o più bruciatori in serie o vicino a materiali infiammabili può aumentare il rischio di incendio.
- È fondamentale mantenere i bruciatori separati e lontano da sostanze infiammabili o oggetti sensibili al calore.

5. Manutenzione e comportamento post-utilizzo:

- Terminato l'uso, sganciare sempre la cartuccia di gas.
- Non lasciare pentole calde sul fornello, poiché il calore residuo potrebbe surriscaldare la cartuccia, causando **RISCHIO DI ESPLOSIONE**.

6. Mancanza di dispositivo di sorveglianza della fiamma:

Questo apparecchio non è dotato di un sistema per monitorare la fiamma. Non lasciarlo incustodito durante l'uso per evitare **RISCHIO DI INCENDIO**.

NOTA IMPORTANTE: Seguire scrupolosamente le istruzioni per garantire la massima sicurezza durante l'utilizzo dell'apparecchio.

LAMPA S.P.A. DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER DANNI A COSE O PERSONE DERIVANTI DA UN USO IMPROPRIO DELL'APPARECCHIO O NON CONFORME ALLE PRESENTI ISTRUZIONI.

Art. 88989

EN

INSTRUCTIONS MANUAL

IMPORTANT! carefully read the operating instructions.
Familiarize yourself with the appliance before inserting the cartridge.
Keep these instructions for future reference.



MODEL: 88989 - ZEUS

WARNING: do not use with griddle plates!

Only use in well ventilated areas. Not intended for commercial use.

**DANGER****CARBON MONOXIDE RISK**

USE ONLY IN WELL-VENTILATED AREAS.

Using this appliance in enclosed spaces can result in death.
Do not use inside caravans, tents, boats, vehicles, mobile homes, or similar places

FOR YOUR SAFETY

If you smell gas:

- Do not turn the appliance on.
- Extinguish any open flames.
- Disconnect the gas supply.
- Leave the area immediately.

FOR YOUR SAFETY

Do not store or use gasoline or other flammable liquids near this or any other appliance.

This stove is compatible only with butane gas.

Do not use at temperatures below 0°C.

1. SPECIFICATIONS

Product name	ZEUS Portable gas stove		0063-25 PIN: 0063 DM 7398
Model	Art. 88989		
Category	Direct pressure Butane		
Gas type	Butane		
Pressure	Direct pressure		
Thermal Power	2.0 kW/h		
Consumo di gas	146 g/h		
Recommended pan diameter	160-260 mm		
Manufacturer	 LAMPA S.p.A. Via G. Rossa, 53/55 46019 Viadana (MN) ITALY , Tel. +39 0375 820700 UNI EN ISO 9001:2015 Certified Company service@lampa.it www.lampa.it		
Warnings	• Use only in well-ventilated areas. • This appliance shall only be used with the (Brand: SUN, model: BDP-220-A) butane gas cartridge complying with EN417: 2012. • Attempting to use other types of gas cartridges is dangerous. • Installing non-compliant cartridges can cause serious risks. • Using other types of gas cartridges. • Remove any protective materials used for transport before use.		

2. NAME OF SPARE PARTS

- ① Pan supports
- ② Burner
- ③ Ceramic igniter
- ④ Stainless steel baffles
- ⑤ Gas cartridge cover
- ⑥ Locking lever
- ⑦ Ignition and gas control knob



3. FITTING THE GAS CARTRIDGE

1. Ensure that the cartridge locking lever is in the "UNLOCK" position or the gas cartridge cannot be installed. Verify that the control knob is fully turned clockwise to the "OFF" position (Fig. 1).
2. Open the gas cartridge cover and insert the cartridge so that the valve tab aligns with the cartridge slot (Fig. 2).

! Check that seals are in place and in good condition before connecting to the gas cartridge. **WARNING: if you hear a "hissing" sound, the cartridge is not properly installed. Adjust the cartridge position.**

3. Push the cartridge lever down to the "LOCK" position (Fig. 3).

NOTE: if there is a gas leak (gas smell) and it cannot be stopped, move the appliance to a well-ventilated area away from any ignition sources. Check for leaks using soapy water. Do not use a flame to detect leaks.

! **WARNING: when connecting or disconnecting the gas cartridge, ensure no external ignition sources are present.**

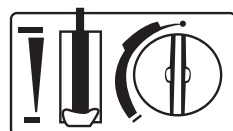
- Ensure that the burners are turned off before disconnecting the gas cartridge.
- Be cautious, as the gas cartridge may be hot.
- Check seals before connecting a new gas cartridge to the appliance.
- Replace the gas cartridge outdoors and away from people.
- Inspect the overall condition of the appliance and clean it as needed, removing any debris (sand, insects, grass etc.).
- Verify the proper functioning of the cartridge connection/disconnection system.
- Do not use the appliance if it has damaged or worn seals.
- Do not use an appliance which is leaking, damaged or which does not operate properly.



(Fig.1)



(Fig.2)



(Fig.3)



WARNING!
THE OPENINGS AT THE BASE OF THE BURNER PROVIDE AIR FOR COMBUSTION AND MUST NEVER BE OBSTRUCTED. IF THE FLAME TURNS SIGNIFICANTLY ORANGE, CHECK TO ENSURE THESE OPENINGS ARE NOT BLOCKED. IF THE APPLIANCE CANNOT BE ADJUSTED TO FUNCTION CORRECTLY, IT MUST NOT BE USED UNTIL IT HAS BEEN SERVICED OR REPAIRED.

Customer Service contacts:



LAMPA S.p.A. | Via G. Rossa, 53/55 46019 Viadana (MN) ITALY , Tel. +39 0375 820700
UNI EN ISO 9001:2015 Certified Company service@lampa.it | www.lampa.it

IT COULD BE HAZARDOUS TO ATTEMPT TO FIT OTHER TYPES OF GAS CARTRIDGES

4. TURNING ON THE STOVE

NOTE: close the cartridge cover before ignition. Failure to do so may cause the cartridge to overheat.

- Turn the control knob counterclockwise until you hear a click indicating the spark has been produced (Fig. 4).
- If the stove does not ignite, return the control knob to the "OFF" position and repeat the process.
- If, after three attempts, the stove still does not ignite, return the control knob to the "OFF" position and move the cartridge lever to the "UNLOCK" position.
- Open the cartridge cover and remove the cartridge. Shake it to check if it is empty. If empty, replace the cartridge and restart from Fig. 1.



(Fig.4)

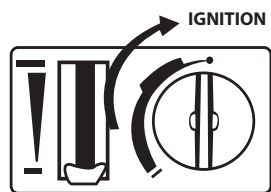
5. FLAME ADJUSTMENT

The flame can be adjusted by turning the knob between "IGNITION" and "OFF."

TURNING OFF THE STOVE

1. Turn the knob to the "OFF" position (Fig. 5) and wait for the flame to extinguish.
2. Raise the cartridge lever to the "UNLOCK" position and remove the cartridge (Fig. 5).

NOTE: Do not leave the gas cartridge inside the unit when not in use.



OFF (Fig.5)

6. AFTER USE

1. Put the gas cartridge cap on and store the cartridge upright in a cool, dry place.
2. Ensure the burner has cooled down before storing the appliance.
3. Always remove the gas cartridge from the product during storage and transport product operation.

7. AUTOMATIC SAFETY SHUT-OFF DEVICE ACTIVATION

- In high-temperature environments, such as a beach in summer or a warm room, the internal cartridge pressure may exceed 500 kPa (normal pressure = 200-300 kPa). This will automatically activate the safety shut-off device inside the regulator.
- Remove the gas cartridge from its compartment. If the stove was used and is functioning correctly, the butane cartridge should feel cool to the touch. If it is warm, refer to the section and ensure proper use of the stove.
- Turn the ignition knob to "IGNITION" to release excess gas inside the regulator. Repeat the 3 steps for inserting the gas cartridge after it has cooled down.

IMPORTANT: IF YOU CANNOT IDENTIFY THE CAUSE OF THE SAFETY DEVICE ACTIVATION, STOP USING THE APPLIANCE AND CONTACT CUSTOMER SUPPORT.

8. MAINTENANCE AND PRECAUTIONS

- Never leave the stove unattended especially while it is in use or still hot.
- Do not modify the appliance.
- **WARNING:** accessible parts can become very hot. Keep the appliance out of reach of children.
- Keep the stove area clear and free from combustible materials, gasoline, or other flammable vapors and liquids.
- Do not obstruct the airflow for ventilation and combustion around the appliance.
- Annual maintenance is recommended.
- If the injector becomes clogged, it must be replaced by an authorized technician.
- Keep the stove clean by using a stiff brush to clean the burner head.
- Use a soft cloth with soapy water to clean greasy parts of the stove.
- Keep the igniter and burner head slots free of debris to ensure proper ignition.

- Clean the stove frequently to prevent grease buildup as necessary.
- When functioning correctly, the burner flame should be blue with a slight yellow tip.

9. APPLIANCE PRECAUTIONS

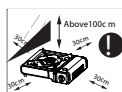
- **This appliance is for outdoor use only and is not suitable for domestic or commercial use.**
- When used indoors, wall vents are required to ensure proper air circulation. Inadequate ventilation can lead to high carbon monoxide concentrations, causing illness or even death.
- Never store the butane cartridge near intense heat sources, open flames, direct sunlight, or any location exceeding 40°C (Fig. 5-6).
- Maintain a minimum distance from walls and flammable surfaces (e.g., tables, floors) (Fig. 7-8).
- Never use this appliance under shelves or in locations where objects could accidentally fall.
- Do not use this appliance to dry clothes (Fig. 9).
- Keep the appliance away from fire and easily flammable objects (Fig. 10).
- During use, the pot must not cover the cartridge compartment cover. Do not use an oversized pot across two stoves in series (Fig. 11-12).
- Do not use this appliance to ignite fires.
- Do not use trays made of asbestos or ceramic pots with this appliance (Fig. 13).
- Never heat an empty pan (Fig. 14).
- The appliance surface becomes very hot during use. Do not touch the appliance with bare hands (Fig. 15).
- Remove the gas cartridge before performing any checks on the appliance.
- Never store the cartridge in direct sunlight (Fig. 16).
- The appliance shall be operated on a horizontal surface non likely to impair its operation (free from dry grass, sand,...) (Fig. 17-18).



(Fig.5)



(Fig.6)



(Fig.7)



(Fig.8)



(Fig.9)



(Fig.10)



(Fig.11)



(Fig.12)



(Fig.13)



(Fig.14)



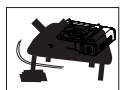
(Fig.15)



(Fig.16)



(Fig.17)



(Fig.18)

(Fig.18)



10. CARTRIDGE USAGE PRECAUTIONS

- Before use, carefully read the warnings printed on the gas cartridge.
- Never store the butane cartridge near heat sources, open flames, or any ignition source.
- Ensure the cartridge is empty before removing it.
- Keep the cartridge out of reach of children when not in use.
- Never refill the gas cartridge.
- Do not expose the cartridge to temperatures above 50°C.
- Do not use the appliance when the cartridge compartment cover is open.
- Disconnect the gas cartridge after each use.
- Safety pressure activation limit for the pressure relief device: 4-6 bar.
- Nominal output pressure of the regulator: 13 kPa.
- Do not insert the gas cartridge into the bottom of the appliance (Fig. 18).
- Check that burners are extinguished before disconnecting the gas cartridge.
- Be careful the gas cartridge could be hot.
- Check that seals before connecting a new gas cartridge to the appliance.
- Change the gas cartridge outside and away from people.

If the pressure safety device is activated, it indicates that a critical pressure level in the cartridge has been reached. The appliance must not be used until it has completely cooled down. Do not tamper with the pressure safety device.

11. CLEANING

- Remove the gas cartridge before cleaning the appliance.
- Use a damp cloth with detergent to clean the appliance, then dry it with a clean cloth.
- If the holes around the burner are obstructed, use a toothpick to clear any debris. Never use sharp objects such as knives.
- Clean the inside of the cartridge compartment using a brush.

12. TROUBLESHOOTING

CAUSES OF MALFUNCTION:

1. The control switch is not in the **"OFF"** position.
2. The pressure sensor lock lever is not in the **"RELEASE"** position.
3. The holes around the burner are obstructed.
4. The ceramic igniter needle is dirty.
5. The automatic gas shut-off safety device has been triggered.
6. A gas leak has occurred in the valve.
7. The gas cartridge is improperly connected to the valve inlet.
8. The stem of the gas cartridge is not properly aligned with the valve opening.
9. The cartridge is empty.

SOLUTIONS:

- A. Set the control switch to the **"OFF"** position.
- B. Move the pressure sensor lock lever to the **"RELEASE"** position.
- C. Clean the burner and remove any debris.
- D. Clean the ceramic igniter needle.
- E. Remove the gas cartridge, allow it to cool, and then reinstall it.
- F. Contact the retailer or an authorized service center.
- G. Reconnect the gas cartridge to the valve inlet.
- H. Align the gas cartridge stem with the valve opening and move the pressure sensor lock lever to the **"LOCK"** position.
- I. Replace the gas cartridge.

CASE	CAUSE.....SOLUTION
Unable to insert the gas cartridge	1.....A 2.....B 3.....C
Unable to ignite the flame	2.....B 3.....C 4.....D 5.....E 8.....H 9.....I
Weak flame	3.....C 9.....I
Flame extinguishes during use	5.....E 9.....I
Peculiar smell	6.....F 7.....G
Unable to move the pressure sensor lock lever to the "LOCK" position	1.....B 5.....E 8.....H

13. RESIDUAL RISKS

After installing the appliance, consider the following residual risks:

Risks under Regulation (EU) 2016/426 (Annex 1, point 1.3):

1. External fire:

Despite being designed with all possible safety measures, in the event of an external fire, the internal pressure and temperature of the appliance and gas cylinder may increase dangerously and uncontrollably.

- Use appropriate extinguishing methods.
- Evacuate the area immediately.

2. Use of non-compliant cartridges or cartridges filled with incorrect gas:

- Non-compliant cartridges may produce high levels of carbon monoxide, which is hazardous to health.
- Use only certified butane gas cartridges.

3. Carbon monoxide inhalation risks:

This appliance may emit carbon monoxide, a colorless and odorless gas. Inhalation can cause flu-like symptoms, discomfort, and, in extreme cases, death, particularly in poorly ventilated spaces.

4. Fire risks:

- Positioning two or more burners in series or near flammable materials increases the risk of fire.
- Keep burners separate and away from flammable substances or heat-sensitive objects.

5. Post-use precautions:

- Always disconnect the gas cartridge after use.
- Do not leave hot pots on the stove, as residual heat may overheat the cartridge, causing an **EXPLOSION RISK**.

6. Absence of flame monitoring device:

This appliance does not have a flame monitoring system. Do not leave it unattended during use to avoid **FIRE RISK**.

IMPORTANT NOTE: Strictly follow the instructions to ensure maximum safety when using the appliance.

LAMPA S.P.A. ACCEPTS NO LIABILITY FOR DAMAGE TO PROPERTY OR PERSONAL INJURY RESULTING FROM IMPROPER USE OF THE DEVICE OR USE NOT IN ACCORDANCE WITH THESE INSTRUCTIONS.

Art. 88989

MANUEL D'INSTRUCTIONS

FR

IMPORTANT! lisez attentivement les instructions d'utilisation.
Familiarisez-vous avec l'appareil avant d'insérer la cartouche.
Conservez ce manuel pour chaque référence future.



MODEL: 88989 - ZEUS

AVERTISSEMENT: l'utilisation de plaques de grillade est interdite!
À utiliser seulement dans des endroits bien aérés. Cet appareil n'est pas destiné à un usage commercial.



DANGER



RISQUE DE MONOXYDE DE CARBONE

UTILISEZ UNIQUEMENT DANS DES ZONES BIEN VENTILÉES.

L'utilisation de cet appareil dans des espaces fermés peut entraîner la mort. Ne l'utilisez pas à l'intérieur de caravanes, tentes, bateaux, véhicules, mobil-homes ou lieux similaires.

POUR VOTRE SÉCURITÉ

En cas d'odeur de gaz:

- Ne mettez pas l'appareil en marche.
- Éteignez toute flamme ouverte.
- Coupez l'alimentation en gaz.
- Quittez la zone immédiatement.

POUR VOTRE SÉCURITÉ

Ne stockez ni n'utilisez de l'essence ou d'autres liquides inflammables à proximité de cet appareil ou de tout autre appareil.

Cet appareil fonctionne uniquement avec du gaz butane.

Ne l'utilisez pas à des températures inférieures à 0°C.

1. SPÉCIFICATIONS

Nom du produit	ZEUS Fourneau à gaz portable		0063-25 PIN: 0063 DM 7398
Modèle	Art. 88989		
Catégorie	Pression directe butane		
Type de gaz	Butane		
Pression	Pression directe		
Puissance thermique	2.0 kW/h		
Consommation de gaz	146 g/h		
Diamètre recommandé des casseroles	160-260 mm		
Fabricant	 LAMPA S.p.A. Via G. Rossa, 53/55 46019 Viadana (MN) ITALY, Tel. +39 0375 820700 UNI EN ISO 9001:2015 Certified Company service@lampa.it www.lampa.it		
Mises en garde	• Utilisez uniquement dans des zones bien ventilées. • Il faut utiliser cet appareil seulement avec des cartouches de butane (marque: SUN, modèle: BDP-220-A) conformes à la norme EN417: 2012. • Utiliser d'autres types de cartouches est dangereux. • Installer des cartouches ne pas conformes peut causer des risques importants. • L'utilisation d'autres types de cartouches de gaz est dangereuse. • Avant utilisation, retirez les matériaux de protection de livraison.		

2. NOM DES PIÈCES DE RECHANGE

- ① Supports de casserole
- ② Brûleur
- ③ Allumeur céramique
- ④ Déflecteurs en acier inoxydable
- ⑤ Couvercle de la cartouche de gaz
- ⑥ Levier de verrouillage
- ⑦ Bouton d'allumage et de contrôle du gaz



3. INSTALLATION DE LA CARTOUCHE DE GAZ

1. Assurez-vous que le levier de verrouillage de la cartouche est en position "UNLOCK" (déverrouillé), sinon la cartouche ne pourra pas être installée. Vérifiez que le bouton de contrôle est tourné complètement dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position "OFF" (Fig. 1).
2. Ouvrez le couvercle de la cartouche et insérez la cartouche de façon à ce que la languette de valve s'aligne avec la fente de la cartouche (Fig. 2).

⚠ Avant de connecter la cartouche, contrôlez que les joints soient en place et en bon état. AVERTISSEMENT: si vous entendez un sifflement, cela signifie que la cartouche n'est pas correctement installée. Ajustez sa position.

3. Abaissez le levier de verrouillage en position "LOCK" (Fig. 3).
- NOTE:** si une fuite de gaz survient (odeur de gaz) et qu'elle ne peut être stoppée, déplacez l'appareil dans une zone bien ventilée, loin de toute source d'inflammation. Vérifiez les fuites avec de l'eau savonneuse, jamais avec une flamme.

⚠ AVERTISSEMENT: lors de la connexion ou d'une déconnexion de la cartouche, assurez-vous qu'aucune source d'inflammation externe n'est présente.

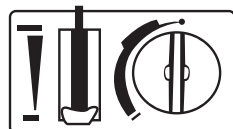
- Assurez-vous que les brûleurs sont éteints avant de déconnecter la cartouche de gaz.
- Soyez prudent, la cartouche de gaz peut être très chaude.
- Vérifiez les joints avant de raccorder une nouvelle cartouche de gaz à l'appareil.
- Remplacez la cartouche de gaz à l'extérieur et à l'écart des personnes.
- Inspectez l'état général de l'appareil et nettoyez-le si nécessaire, en éliminant les débris (sable, insectes, herbe etc).
- Vérifier le bon fonctionnement du système de connexion/déconnexion de la cartouche.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il a des joints endommagés ou usés.
- Ne pas utiliser un appareil fuyant, endommagé ou défectueux.



(Fig.1)



(Fig.2)



(Fig.3)



AVERTISSEMENT!

LES OUVERTURES SITUÉES À LA BASE DU BRÛLEUR FOURNISSENT DE L'AIR POUR LA COMBUSTION ET NE DOIVENT JAMAIS ÊTRE OBSTRUÉES. SI LA FLAMME DEVIENT NETTEMENT ORANGE, VÉRIFIEZ QUE CES OUVERTURES NE SONT PAS OBSTRUÉES. SI L'APPAREIL NE PEUT ÊTRE RÉGLÉ POUR FONCTIONNER CORRECTEMENT, IL NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ AVANT D'AVOIR ÉTÉ ENTRETENU OU RÉPARÉ.

Contacts du service clientèle:



LAMPA S.p.A. | Via G. Rossa, 53/55 46019 Viadana (MN) ITALY, Tel. +39 0375 820700
UNI EN ISO 9001:2015 Certified Company **service@lampa.it | www.lampa.it**

UTILISER D'AUTRES TYPES DE CARTOUCHES DE GAZ PEUT ÊTRE DANGEREUX

4. ALLUMAGE DU FORNEAU

NOTE : fermez le couvercle de la cartouche avant l'allumage. Ne pas le faire peut entraîner une surchauffe de la cartouche.

- Tournez le bouton de contrôle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à entendre un clic indiquant que l'étincelle a été produite (Fig. 4).
- Si le réchaud ne s'allume pas, ramenez le bouton de contrôle en position "OFF" et réessayez.
- Si, après trois tentatives, le poêle ne s'allume pas, ramenez le bouton de commande sur la position "OFF" et placez le levier de la cartouche sur la position "UNLOCK".
- Ouvrez le couvercle de la cartouche et retirez. Secouez-la pour vérifier si elle est vide. Si elle est vide, remplacez la cartouche et recommencez à partir de la Fig. 1.



(Fig.4)

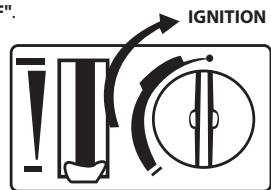
5. RÉGLAGE DE LA FLAMME

La flamme peut être ajustée en tournant le bouton entre les positions "IGNITION" et "OFF".

EXTINCTION DU FOURNEAU

1. Tournez le bouton sur la position "OFF" (Fig. 5) et attendez que la flamme s'éteigne.
2. Soulevez le levier de verrouillage sur la position "UNLOCK" et retirez la cartouche.

NOTE: ne laissez pas la cartouche dans l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.



OFF (Fig.5)

6. APRÈS UTILISATION

1. Remettre le bouchon de la cartouche de gaz en place et conserver la cartouche en position verticale dans un endroit frais et sec.
2. Assurez-vous que le brûleur a refroidi avant de ranger l'appareil.
3. Retirez toujours la cartouche de gaz de l'appareil pendant le stockage et le transport.

7. DÉCLENCHEMENT DU DISPOSITIF DE SÉCURITÉ D'EXTINCTION AUTOMATIQUE

- En cas de températures élevées (par exemple sur une plage en été ou dans un endroit chaud), la pression interne de la cartouche peut dépasser 500 kPa (pression normale = 200-300 kPa), ce qui active le dispositif de sécurité d'extinction automatique.
- Retirez la cartouche de gaz de son compartiment. Si le réchaud a été utilisé et fonctionne correctement, la bouteille de butane doit être froide au toucher.
- Tournez le bouton d'allumage sur "IGNITION" pour libérer l'excès de gaz à l'intérieur du régulateur. Répétez les 3 étapes pour insérer la cartouche de gaz après qu'elle ait refroidi.

IMPORTANT : SI VOUS NE PARVEZ PAS À IDENTIFIER LA CAUSE, CESSEZ D'UTILISER L'APPAREIL ET CONTACTEZ LE SERVICE CLIENT.

8. ENTRETIEN ET PRÉCAUTIONS

- Ne laissez jamais le poêle sans surveillance spécialement lorsqu'il est en cours d'utilisation ou qu'il est encore chaud.
- Ne modifiez pas l'appareil.
- AVERTISSEMENT: les pièces accessibles peuvent devenir très chaudes. Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- Gardez la zone du poêle dégagée et exempte de matériaux combustibles, d'essence ou d'autres vapeurs et liquides inflammables.
- N'obstruez pas le flux d'air pour la ventilation et la combustion autour de l'appareil.
- Un entretien annuel est recommandé.
- Si l'injecteur est obstrué, il doit être remplacé par un technicien agréé.
- Maintenez le poêle propre en utilisant une brosse dure pour nettoyer la tête du brûleur.
- Utilisez un chiffon doux avec de l'eau savonneuse pour nettoyer les parties grasses du poêle.

- Veillez à ce que les fentes de l'allumeur et de la tête du brûleur soient exemptes de débris afin d'assurer un allumage correct.
- Nettoyez fréquemment le réchaud pour éviter l'accumulation de graisse.
- Lorsqu'elle fonctionne correctement, la flamme du brûleur doit être bleue avec une légère pointe jaune.

9. PRÉCAUTIONS RELATIVES À L'APPAREIL

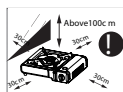
- **Cet appareil est conçu uniquement pour une utilisation en extérieur et n'est pas adapté à un usage domestique ou commercial.**
- Lorsqu'il est utilisé à l'intérieur, des aérations murales sont nécessaires pour assurer une bonne circulation de l'air. Une ventilation inadéquate peut entraîner des concentrations élevées de monoxyde de carbone, provoquant des maladies ou même la mort.
- Ne jamais stocker la cartouche de butane à proximité de sources de chaleur intenses, de flammes nues, de lumière directe du soleil ou dans des endroits où la température dépasse 40 °C (Fig. 5-6).
- Maintenir une distance minimale avec les murs et les surfaces inflammables (par ex. tables, sols) (Fig. 7-8).
- Ne jamais utiliser cet appareil sous des étagères ou dans des endroits où des objets pourraient tomber accidentellement.
- Ne pas utiliser cet appareil pour sécher des vêtements (Fig. 9).
- Éloigner l'appareil des flammes et des objets facilement inflammables (Fig. 10).
- Pendant l'utilisation, la casserole ne doit pas couvrir le couvercle du compartiment à cartouche. Ne pas utiliser une casserole surdimensionnée couvrant deux réchauds en série (Fig. 11-12).
- Ne pas utiliser cet appareil pour allumer des feux.
- Ne pas utiliser de plaques en amiante ni de casseroles en céramique avec cet appareil (Fig. 13).
- Ne jamais chauffer une casserole vide (Fig. 14).
- La surface de l'appareil devient très chaude pendant son utilisation. Ne pas toucher l'appareil à mains nues (Fig. 15).
- Retirer la cartouche de gaz avant d'effectuer tout contrôle de l'appareil.
- Ne jamais stocker la cartouche en plein soleil (Fig. 16).
- L'appareil doit être utilisé sur une surface horizontale afin de ne pas entraver son fonctionnement (sans herbe sèche, sable,...) (Fig. 17-18).



(Fig. 5)



(Fig. 6)



(Fig. 7)



(Fig. 8)



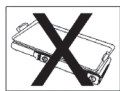
(Fig. 9)



(Fig. 10)



(Fig. 11)



(Fig. 12)



(Fig. 13)



(Fig. 14)



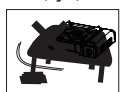
(Fig. 15)



(Fig. 16)



(Fig. 17)



(Fig. 18)

(Fig. 18)



10. PRÉCAUTIONS D'UTILISATION DE LA CARTOUCHE

- Avant utilisation, lire attentivement les avertissements imprimés sur la cartouche de gaz.
- Ne jamais stocker la cartouche de butane à proximité de sources de chaleur, de flammes nues ou d'une source d'inflammation.
- S'assurer que la cartouche est vide avant de la retirer.
- Garder la cartouche hors de portée des enfants lorsqu'elle n'est pas utilisée.
- Ne jamais recharger la cartouche de gaz.
- Ne pas exposer la cartouche à des températures supérieures à 50 °C.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque le couvercle du compartiment à cartouche est ouvert.
- Déconnecter la cartouche de gaz après chaque utilisation.
- Limite d'activation de sécurité de la pression: 4-6 bars.
- Pression nominale de sortie du régulateur: 13 kPa.
- Ne pas insérer la cartouche de gaz dans le bas de l'appareil (Fig. 18).
- Avant de déconnecter la cartouche, il faut vérifier que le brûleur soit bien éteint.
- Soyez prudente, la cartouche peut être chaude.
- Avant de connecter une nouvelle cartouche de gaz, vérifiez les joints.
- Changez la cartouche à l'extérieur et à l'abri des personnes.

Si le dispositif de sécurité de pression est activé, cela indique un niveau critique de pression dans la cartouche. L'appareil ne doit pas être utilisé avant d'avoir complètement refroidi. Ne pas modifier le dispositif de sécurité de pression.

11. NETTOYAGE

- Retirer la cartouche de gaz avant de nettoyer l'appareil.
- Utiliser un chiffon humide avec du détergent pour nettoyer l'appareil, puis sécher avec un chiffon propre.
- Si les trous autour du brûleur sont obstrués, utiliser un cure-dent pour éliminer les débris. N'utilisez jamais d'objets tranchants, tels que des couteaux.
- Nettoyer l'intérieur du compartiment à cartouche avec une brosse.

12. DÉPANNAGE

CAUSES DE DYSFONCTIONNEMENT:

1. L'interrupteur de commande n'est pas en position **"OFF"**.
2. Le levier de verrouillage du capteur de pression n'est pas en position **"RELEASE"**.
3. Les trous autour du brûleur sont obstrués.
4. L'aiguille de l'allumeur en céramique est sale.
5. Le dispositif de sécurité d'arrêt automatique du gaz a été déclenché.
6. Une fuite de gaz s'est produite dans la vanne.
7. La cartouche de gaz est mal connectée à l'entrée de la vanne.
8. La tige de la cartouche de gaz n'est pas correctement alignée avec l'orifice de la vanne.
9. La cartouche est vide.

SOLUTIONS:

- A. Mettre l'interrupteur de commande en position **"OFF"**.
- B. Déplacer le levier de verrouillage du capteur de pression en position **"RELEASE"**.
- C. Nettoyer le brûleur et retirer tous les débris.
- D. Nettoyer l'aiguille de l'allumeur en céramique.
- E. Retirer la cartouche de gaz, la laisser refroidir, puis la réinstaller.
- F. Contacter le revendeur ou un centre de service agréé.
- G. Reconnecter la cartouche de gaz à l'entrée de la vanne.
- H. Aligner la tige de la cartouche de gaz avec l'orifice de la vanne et déplacer le levier de verrouillage en position **"LOCK"**.
- I. Remplacer la cartouche de gaz.

CAS FRÉQUENTS	CAUSE.....SOLUTION
Impossible d'insérer la cartouche de gaz	1.....A 2.....B 3.....C
Impossible d'allumer la flamme	2.....B 3.....C 4.....D 5.....E 8.....H 9.....I
Flamme faible	3.....C 9.....I
La flamme s'éteint pendant l'utilisation	5.....E 9.....I
Odeur inhabituelle	6.....F 7.....G
Impossible de déplacer le levier de verrouillage du capteur de pression en position "LOCK"	1.....B 5.....E 8.....H

13. RISQUES RÉSIDUELS

Après avoir installé l'appareil, tenez compte des risques résiduels suivants:

Risques relevant du règlement (UE) 2016/426 (annexe 1, point 1.3):

1. External fire:

Risque d'incendie externe: en cas d'incendie externe, la pression et la température internes de l'appareil et de la cartouche de gaz peuvent augmenter de manière dangereuse.

- Utiliser des méthodes d'extinction adaptées.
- Évacuer immédiatement la zone.

2. Utilisation de cartouches non conformes ou remplies de gaz incorrect: cela peut produire des niveaux élevés de monoxyde de carbone. Utiliser uniquement des cartouches certifiées.

3. Risque d'inhalation de monoxyde de carbone:

ce gaz incolore et inodore peut provoquer des symptômes graves, voire la mort. Utiliser uniquement dans des espaces bien ventilés.

4. Risques d'incendie:

- Le fait de placer deux brûleurs ou plus en série ou à proximité de matériaux inflammables augmente le risque d'incendie.
- Gardez les brûleurs séparés et éloignés des substances inflammables ou des objets sensibles à la chaleur.

5. Précautions après usage:

- Toujours déconnecter la cartouche après usage.
- Ne pas laisser de casseroles chaudes sur l'appareil.

6. Absence de dispositif de surveillance de la flamme:

ne pas laisser l'appareil sans surveillance pour éviter tout risque d'incendie.

REMARQUE IMPORTANTE: respecter scrupuleusement les instructions pour garantir une sécurité maximale.

LAMPA S.P.A. DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES MATÉRIELS OU CORPORELS RÉSULTANT D'UNE UTILISATION INCORRECTE DE L'APPAREIL OU D'UNE UTILISATION NON CONFORME À CES INSTRUCTIONS.

Art. 88989

MANUAL DE INSTRUCCIONES

¡IMPORTANTE! Lea atentamente las instrucciones de uso.
Familiarícese con el aparato antes de insertar el cartucho.
Conserve este manual para futuras consultas.

ES



MODELO: 88989 - ZEUS

ADVERTENCIA: ¡Está prohibido el uso de placas de parrilla!
Utilizar solo en espacios bien ventilados. Este aparato no está
destinado para uso comercial.



PELIGRO



RIESGO DE MONÓXIDO DE CARBONO

UTILICE ÚNICAMENTE EN ÁREAS BIEN VENTILADAS.

El uso de este aparato en espacios cerrados puede causar la muerte. No lo use en caravanas, tiendas de campaña, barcos, vehículos, casas móviles u otros espacios similares.

PARA SU SEGURIDAD

En caso de olor a gas:

- No encienda el aparato.
- Apague cualquier llama abierta.
- Corte el suministro de gas.
- Abandone el área inmediatamente.

PARA SU SEGURIDAD

No almacene ni utilice gasolina u otros líquidos inflamables cerca de este aparato o de cualquier otro dispositivo.

Este aparato funciona únicamente con gas butano.

No lo use a temperaturas inferiores a 0°C.

1. ESPECIFICACIONES

Nombre del producto	ZEUS Hornillo portátil de gas		0063-25 PIN: 0063 DM 7398
Modelo	Art. 88989		
Categoría	Presión directa de butano		
Tipo de gas	Butano		
Presión	Presión directa		
Potencia térmica	2.0 kW/h		
Consumo de gas	146 g/h		
Diámetro recomendado de las ollas	160-260 mm		
Fabricante	 LAMP A S.p.A. Via G. Rossa, 53/55 46019 Viadana (MN) ITALY, Tel. +39 0375 820700 UNI EN ISO 9001:2015 Certified Company service@lampa.it www.lampa.it		
Advertencias	• Utilizar únicamente en áreas bien ventiladas. • Este aparato solo puede ser utilizado con cartuchos de butano (marca: SUN, modelo: BDP-220-A) conformes a la norma EN417: 2012. • Utilizar otros tipos de cartuchos de gas es peligroso. • La instalación de recipientes de gas no conformes puede plantear riesgos importantes. • Retire los materiales de protección para envíos de usar.		

2. NOMBRES DE LAS PIEZAS DE REPUESTO

- ① Soportes para ollas
- ② Brûleur
- ③ Encendedor cerámico
- ④ Deflectores de acero inoxidable
- ⑤ Cubierta del compartimento del cartucho de
- ⑥ Palanca de bloqueo
- ⑦ Botón de encendido y control de gas



ES

3. INSTALACIÓN DEL CARTUCHO DE GAS

1. Asegúrese de que la palanca de bloqueo del cartucho esté en la posición "UNLOCK" (desbloqueada), de lo contrario, no podrá instalar el cartucho. Verifique que el botón de control esté completamente girado en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición "OFF" (Fig. 1).

2. Abra la tapa del compartimento del cartucho de gas e inserte el cartucho de manera que la lengüeta de la válvula se alinee con la ranura del cartucho (Fig. 2).

⚠ Antes de conectar el cartucho de gas, controlar que las juntas estén en buen estado. ADVERTENCIA: si escucha un silbido, significa que el cartucho no está correctamente instalado. Ajuste su posición.

3. Baje la palanca de bloqueo a la posición "LOCK" (Fig. 3).

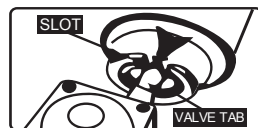
NOTA: si se produce una fuga de gas (olor a gas) y no puede detenerla, traslade el aparato a un área bien ventilada, lejos de cualquier fuente de ignición. Verifique si hay fugas con agua jabonosa, nunca con una llama.

⚠ ADVERTENCIA: al conectar o desconectar el cartucho, asegúrese de que no haya fuentes externas de ignición.

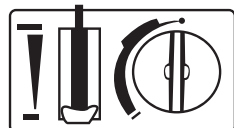
- Asegúrese de que los quemadores estén apagados antes de desconectar el cartucho de gas.
- Tenga cuidado: el cartucho puede estar caliente.
- Verifique las juntas antes de conectar un nuevo cartucho al aparato.
- Reemplace el cartucho en exteriores y lejos de las personas.
- Inspeccione el estado general del aparato y límpielo si es necesario, eliminando residuos (arena, insectos, hierba etc.).
- Verifique el correcto funcionamiento del sistema de conexión/desconexión del cartucho, si es necesario.
- No utilizar el aparato si tiene juntas dañadas o desgastadas.
- No utilizar un aparato con fugas, dañado o que no funcione correctamente.



(Fig.1)



(Fig.2)



(Fig.3)



¡ADVERTENCIA!

LAS ABERTURAS SITUADAS EN LA BASE DEL QUEMADOR SUMINISTRAN AIRE PARA LA COMBUSTIÓN Y NUNCA DEBEN ESTAR OBSTRUIDAS. SI LA LLAMA SE VUELVE NOTABLEMENTE NARANJA, VERIFIQUE QUE ESTAS ABERTURAS NO ESTÉN BLOQUEADAS. SI EL APARATO NO PUEDE REGULARSE PARA FUNCIONAR CORRECTAMENTE, NO DEBE UTILIZARSE HASTA QUE SEA INSPECCIONADO O REPARADO.

Contactos del servicio al cliente:



LAMPA S.p.A. | Via G. Rossa, 53/55 46019 Viadana (MN) ITALY, Tel. +39 0375 820700
UNI EN ISO 9001:2015 Certified Company service@lampa.it | www.lampa.it

¡UTILIZAR OTROS TIPOS DE CARTUCHOS PODRÍA SER PELIGROSO!

4. ENCENDIDO DEL APARATO

NOTA: cierre la tapa del compartimento del cartucho antes de encender el aparato. No hacerlo puede provocar un sobrecalentamiento del cartucho.

- Gire el botón de control en sentido antihorario hasta que escuche un clic que indique que se ha producido la chispa (Fig. 4).
- Si el hornillo no se enciende, devuelva el botón de control a la posición "OFF" e inténtelo de nuevo.
- Si, después de tres intentos, el hornillo no se enciende, devuelva el botón de control a la posición "OFF" y coloque la palanca del cartucho en la posición "UNLOCK".
- Abra la tapa del compartimento del cartucho y retire el cartucho. Agítelo para comprobar si está vacío. Si está vacío, sustituya el cartucho y comience de nuevo desde la Fig. 1.



(Fig.4)

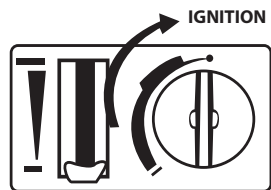
5. AJUSTE DE LA LLAMA

La llama puede ajustarse girando el botón entre las posiciones "IGNITION" y "OFF".

APAGADO DEL APARATO

1. Gire el botón a la posición "OFF" (Fig. 5) y espere a que la llama se apague.
2. Levante la palanca de bloqueo a la posición "UNLOCK" y retire el cartucho.

NOTA: no deje el cartucho en el aparato cuando no esté en uso.



OFF (Fig.5)

6. DESPUÉS DEL USO

1. Coloque de nuevo la tapa del cartucho de gas y guarde el cartucho en posición vertical en un lugar fresco y seco.
2. Asegúrese de que el quemador se haya enfriado antes de almacenar el aparato.
3. Siempre retire el cartucho de gas del aparato durante el almacenamiento y el transporte.

7. ACTIVACIÓN DEL DISPOSITIVO DE SEGURIDAD DE APAGADO AUTOMÁTICA

- En caso de temperaturas altas (por ejemplo, en una playa en verano o un cuarto con calor), la presión interna del cartucho puede superar los 500 kPa (presión normal = 200-300 kPa), activando el dispositivo automático de seguridad.
- Retire el cartucho de gas de su compartimento. Si el hornillo ha sido usado y funciona correctamente, el cartucho de butano debe estar frío al tacto.
- Gire el botón de encendido a "IGNITION" para liberar el exceso de gas en el regulador. Repita los 3 pasos para insertar el cartucho de gas después de que se haya enfriado.

IMPORTANTE: SI NO PUEDE IDENTIFICAR LA CAUSA, DEJE DE USAR EL APARATO Y CONTACTE AL SERVICIO TÉCNICO.

8. MANTENIMIENTO Y PRECAUCIONES

- Nunca deje el hornillo sin supervisión sobre todo cuando esté en uso o aún caliente.
- No modifique el aparato.
- ADVERTENCIA: Las partes accesibles pueden calentarse mucho. Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.
- Mantenga el área del hornillo limpia y libre de materiales combustibles, gasolina u otros vapores y líquidos inflamables.
- No obstruya el flujo de aire para la ventilación y combustión alrededor del aparato.
- Se recomienda un mantenimiento anual.
- Si el inyector está obstruido, debe ser sustituido por un técnico autorizado.
- Mantenga el hornillo limpio usando un cepillo duro para limpiar la cabeza del quemador.
- Use un paño suave con agua jabonosa para limpiar las partes grasientas del hornillo.
- Asegúrese de que las ranuras del encendedor y la cabeza del quemador estén libres de residuos para garantizar un

encendido correcto.

- Limpie el hornillo con frecuencia para evitar la acumulación de grasa.
- Cuando funcione correctamente, la llama del quemador debe ser azul con una ligera punta amarilla.

9. PRECAUCIONES RELATIVAS AL APARATO

- **Este aparato está diseñado exclusivamente para uso en exteriores y no es adecuado para uso doméstico o comercial.**
- Una ventilación inadecuada puede generar altas concentraciones de monóxido de carbono, causando enfermedades o incluso la muerte.
- Nunca almacene el cartucho de butano cerca de fuentes de calor intenso, llamas abiertas, luz solar directa o en lugares donde la temperatura supere los 40 °C (Fig. 5-6).
- Mantenga una distancia mínima con paredes y superficies inflamables (por ejemplo, mesas, suelos) (Fig. 7-8).
- Nunca use este aparato debajo de estanterías o en lugares donde puedan caer objetos accidentalmente.
- No utilice este aparato para secar ropa (Fig. 9).
- Mantenga el aparato alejado de llamas y objetos fácilmente inflamables (Fig. 10).
- Durante el uso, la olla no debe cubrir la tapa del compartimento del cartucho. No utilice una olla de gran tamaño que cubra dos hornillos en serie (Fig. 11-12).
- No utilice este aparato para encender fuegos.
- No utilice placas de amianto ni ollas de cerámica con este aparato (Fig. 13).
- Nunca caliente una olla vacía (Fig. 14).
- La superficie del aparato se calienta mucho durante el uso. No toque el aparato con las manos desnudas (Fig. 15).
- Retire el cartucho de gas antes de realizar cualquier inspección al aparato.
- Nunca almacene el cartucho a pleno sol (Fig. 16).
- El aparato debe ser utilizado en superficies planas para que no se impida su funcionamiento (sin hierba seca, arena, etc.) (Fig. 17-18).

10. PRECAUCIONES PARA EL USO DEL CARTUCHO

- Antes de usar, lea atentamente las advertencias impresas en el cartucho de gas.
- Nunca almacene el cartucho de butano cerca de fuentes de calor, llamas abiertas o una fuente de ignición.
- Asegúrese de que el cartucho esté vacío antes de retirarlo.
- Mantenga el cartucho fuera del alcance de los niños cuando no esté en uso.
- Nunca recargue el cartucho de gas.
- No exponga el cartucho a temperaturas superiores a 50 °C.
- No utilice el aparato cuando la tapa del compartimento del cartucho esté abierta.
- Desconecte el cartucho de gas después de cada uso.
- Límite de activación de seguridad por presión: 4-6 bares.
- Presión nominal de salida del regulador: 13 kPa.
- No inserte el cartucho de gas en la parte inferior del aparato (Fig. 18).
- Antes de desconectar el cartucho, controlar que los quemadores estén bien apagados.
- Tener cuidado, el cartucho podría estar caliente.
- Antes de conectar un nuevo cartucho al aparato, controlar las juntas.
- Reemplazar el cartucho de gas en espacios abiertos y lejos de personas.

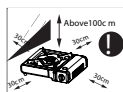
Si se activa el dispositivo de seguridad por presión, esto indica un nivel crítico de presión en el cartucho. No utilice el aparato hasta que se haya enfriado completamente. No modifique el dispositivo de seguridad por presión.



(Fig.5)



(Fig.6)



(Fig.7)



(Fig.8)



(Fig.9)



(Fig.10)



(Fig.11)



(Fig.12)



(Fig.13)



(Fig.14)



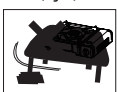
(Fig.15)



(Fig.16)



(Fig.17)



(Fig.18)

(Fig.18)



11. LIMPIEZA

- Retire el cartucho de gas antes de limpiar el aparato.
- Use un paño húmedo con detergente para limpiar el aparato y séquelo con un paño limpio.
- Si los orificios alrededor del quemador están obstruidos, utilice un palillo para eliminar los residuos. Nunca utilizar objetos afilados, como un cuchillo
- Limpie el interior del compartimento del cartucho con un cepillo.

12. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

CAUSAS DE MALFUNCIONAMIENTO:

1. El interruptor de control no está en posición **"OFF"**.
2. La palanca de bloqueo del sensor de presión no está en posición **"RELEASE"**.
3. Los orificios alrededor del quemador están obstruidos.
4. La aguja del encendedor de cerámica está sucia.
5. El dispositivo de seguridad de corte automático del gas se ha activado.
6. Se ha producido una fuga de gas en la válvula.
7. El cartucho de gas está mal conectado a la entrada de la válvula.
8. El vástago del cartucho de gas no está correctamente alineado con el orificio de la válvula.
9. El cartucho está vacío.

SOLUCIONES:

- A. Coloque el interruptor de control en posición **"OFF"**.
- B. Mueva la palanca de bloqueo del sensor de presión a la posición **"RELEASE"**.
- C. Limpie el quemador y elimine todos los residuos.
- D. Limpie la aguja del encendedor de cerámica.
- E. Retire el cartucho de gas, deje que se enfríe y vuelva a instalarlo.
- F. Contacte al distribuidor o a un centro de servicio autorizado.
- G. Reconecte el cartucho de gas a la entrada de la válvula.
- H. Alinee el vástago del cartucho de gas con el orificio de la válvula y mueva la palanca de bloqueo a la posición **"LOCK"**.
- I. Sustituya el cartucho de gas.

CASOS FRECUENTES	CASO.....SOLUCIÓN
No se puede insertar el cartucho de gas	1.....A
	2.....B
	3.....C
No se puede encender la llama	2.....B
	3.....C
	4.....D
	5.....E
	8.....H
	9.....I
Llama débil	3.....C
	9.....I
La llama se apaga durante el uso	5.....E
	9.....I
Olor inusual	6.....F
	7.....G
No se puede mover la palanca de bloqueo del sensor de presión a la posición "LOCK"	1.....B
	5.....E
	8.....H

13. RIESGOS RESIDUALES

Tras instalar el aparato, tenga en cuenta los siguientes riesgos residuales:

Riesgos conforme al Reglamento (UE) 2016/426 (anexo 1, punto 1.3):

1. Riesgo de incendio externo:

En caso de incendio externo, la presión y la temperatura internas del aparato y del cartucho de gas pueden aumentar peligrosamente.

- Utilice métodos de extinción adecuados.
- Evacúe inmediatamente la zona.

2. Uso de cartuchos no conformes o rellenados con gas incorrecto: esto puede generar altos niveles de monóxido de carbono muy peligrosos por la salud. Use solo cartuchos certificados.

3. Riesgo de inhalación de monóxido de carbono:

este gas incoloro e inodoro puede provocar síntomas graves e incluso la muerte. Utilice el aparato únicamente en espacios bien ventilados.

4. Riesgo de incendio:

- Colocar dos quemadores o más en serie o cerca de materiales inflamables aumenta el riesgo de incendio.
- Mantenga los quemadores separados y lejos de sustancias inflamables u objetos sensibles al calor.

5. Precauciones después del uso:

- Siempre desconecte el cartucho después de usar el aparato.
- No deje ollas calientes sobre el aparato.

6. Ausencia de un dispositivo de supervisión de la llama:

no deje el aparato sin supervisión para evitar riesgos de incendio ya que este aparato no dispone de dispositivo de supervisión de llama.

NOTA IMPORTANTE: cumpla estrictamente las instrucciones para garantizar la máxima seguridad.

LAMPA S.P.A. NO ASUME NINGUNA RESPONSABILIDAD POR DAÑOS MATERIALES O PERSONALES DERIVADOS DEL USO INCORRECTO DEL APARATO O DEL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES.

Art. 88989

BEDIENUNGSANLEITUNG

WICHTIG: lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.
Machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie die Gaskartusche einsetzen.
Bewahren Sie diese Anleitung für zukünftige Referenz auf.

DE



MODELL: 88989 - ZEUS

WARNUNG: die Verwendung von Grillplatten ist verboten!
Nur in gut belüfteten Bereichen verwenden. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

**GEFAHR**



KOHELENMONOXIDRISIKO
NUR IN GUT BELÜFTETEN BEREICHEN VERWENDEN.

Die Verwendung dieses Geräts in geschlossenen Räumen kann tödlich sein. Verwenden Sie es nicht in Wohnwagen, Zelten, Booten, Fahrzeugen, Mobilheimen oder ähnlichen Orten.

ZU IHRER SICHERHEIT
Bei Gasgeruch:

- Schalten Sie das Gerät nicht ein.
- Löschen Sie alle offenen Flammen.
- Schalten Sie die Gaszufuhr ab.
- Verlassen Sie sofort den Bereich.

ZU IHRER SICHERHEIT
Lagern oder verwenden Sie kein Benzin oder andere brennbare Flüssigkeiten in der Nähe dieses oder eines anderen Geräts.
Dieses Gerät funktioniert ausschließlich mit Butangas.
Verwenden Sie es nicht bei Temperaturen unter 0 °C.

1. SPEZIFIKATIONEN

Produktname	ZEUS Tragbarer Gaskocher	 0063-25 PIN: 0063 DM 7398
Modell	Art. 88989	
Kategorie	Direkter Butandruck	
Gastyp	Butan	
Druck	Direkter Druck	
Wärmeleistung	2.0 kW/h	
Gasverbrauch	146 g/h	
Empfohlener Topfdurchmesser	160-260 mm	
Hersteller	 LAMPA S.p.A. Via G. Rossa, 53/55 46019 Viadana (MN) ITALY , Tel. +39 0375 820700 UNI EN ISO 9001:2015 Certified Company service@lampa.it www.lampa.it	
Warnhinweise	• Nur in gut belüfteten Bereichen verwenden. • Dieses Gerät darf nur mit der Butangas-Kartusche (Marke: SUN, Modell: BDP-220-A) verwendet werden, die der EN417: 2012 entspricht. • Die Verwendung anderer Gaskartuscentypen ist gefährlich. • Die Installation von nicht konformen Gasbehältern kann erhebliche Risiken mit sich bringen. • Entfernen Sie alle Schutzmaterialien vor der Verwendung.	

2. BENENNUNG DER ERSATZTEILE

- ① Topfträger
- ② Brenner
- ③ Keramikzünder
- ④ Edelstahl-Windschutz
- ⑤ Gaskartuschenabdeckung
- ⑥ Verriegelungshebel
- ⑦ Zünd- und Gasreglerknopf



DE

3. INSTALLATION DER GASKARTUSCHE

1. Stellen Sie sicher, dass sich der Verriegelungshebel der Kartusche in der Position **"UNLOCK"** (entriegelt) befindet, da die Kartusche sonst nicht eingesetzt werden kann. Vergewissern Sie sich, dass der Regelknopf vollständig im Uhrzeigersinn auf **"OFF"** gedreht ist (Abb. 1).
2. Öffnen Sie die Abdeckung der Gaskartusche und setzen Sie die Kartusche so ein, dass die Ventillase mit der Aussparung der Kartusche übereinstimmt (Abb. 2).

! Überprüfen Sie, dass die Dichtungen vorhanden und in gutem Zustand sind, bevor Sie die Gas-Kartusche anschließen. WARNUNG: wenn Sie ein Zischen hören, ist die Kartusche nicht richtig eingesetzt. Passen Sie die Position an.



(Abb. 1)

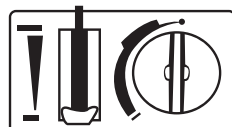
3. Drücken Sie den Verriegelungshebel in die Position **"LOCK"** (Abb. 3).
HINWEIS: wenn eine Gasleckage auftritt (Gasgeruch) und diese nicht gestoppt werden kann, bringen Sie das Gerät in einen gut belüfteten Bereich, weit weg von jeglichen Zündquellen. Überprüfen Sie Lecks mit Seifenwasser, niemals mit einer Flamme.

! WARNUNG: beim Anschließen oder Trennen der Kartusche dürfen sich keine externen Zündquellen in der Nähe befinden.



(Abb. 2)

- Stellen Sie sicher, dass die Brenner ausgeschaltet sind, bevor Sie die Gaskartusche trennen.
- Vorsicht: Die Gaskartusche kann heiß sein.
- Überprüfen Sie die Dichtungen, bevor Sie eine neue Gaskartusche am Gerät anschließen.
- Tauschen Sie die Gaskartusche im Freien und abseits von Personen aus.
- Kontrollieren Sie den allgemeinen Zustand des Geräts und reinigen Sie es gegebenenfalls, indem Sie Schmutz (Sand, Insekten, Gras) entfernen.
- Überprüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion des Systems zum Anschließen/Trennen der Kartusche, falls vorhanden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Dichtungen beschädigt oder abgenutzt sind.
- Verwenden Sie kein Gerät, das undicht ist, beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert.



(Abb. 3)



WARNUNG!
DIE ÖFFNUNGEN AN DER BASIS DES BRENNERS DIENEN DER LUFTZUFUHR FÜR DIE VERBRENNUNG UND DÜRFEN NIEMALS BLOCKIERT WERDEN. WENN DIE FLAMME AUFFÄLLIG ORANGE WIRD, ÜBERPRÜFEN SIE, OB DIESE ÖFFNUNGEN BLOCKIERT SIND. WENN DAS GERÄT NICHT RICHTIG EINGESTELLT WERDEN KANN, DARF ES NICHT VERWENDET WERDEN, BEVOR ES GEWARTET ODER REPARIERT WURDE.

Kundenservice-Kontakt:



LAMPA S.p.A. | Via G. Rossa, 53/55 46019 Viadana (MN) ITALY, Tel. +39 0375 820700
UNI EN ISO 9001:2015 Certified Company service@lampa.it | www.lampa.it

ES KÖNNTE GEFÄHRlich SEIN, ZU VERSUCHEN, ANDERE ARTEN VON GAS-KARTUSCHEN ANZUBRINGEN

4. ANZÜNDEN DES KOCHERS

HINWEIS: schließen Sie vor dem Zünden den Deckel des Kartuschenfachs. Wenn dies nicht geschieht, kann die Kartusche überhitzen.

- Drehen Sie den Reglerknopf gegen den Uhrzeigersinn, bis ein Klickgeräusch zu hören ist, das das Zünden des Funkens anzeigt (Abb. 4).
- Wenn der Kocher nicht zündet, drehen Sie den Reglerknopf zurück auf die Position "OFF" und versuchen Sie es erneut.
- Wenn der Kocher nach drei Versuchen nicht zündet, drehen Sie den Reglerknopf auf "OFF" und stellen Sie den Verriegelungshebel der Kartusche auf "UNLOCK".
- Öffnen Sie den Deckel des Kartuschenfachs und entnehmen Sie die Kartusche. Schütteln Sie sie, um zu überprüfen, ob sie leer ist. Wenn sie leer ist, ersetzen Sie die Kartusche und beginnen Sie erneut ab Abb.1.



(Abb.4)

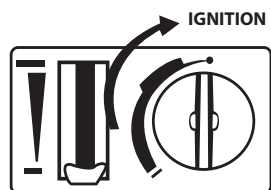
5. EINSTELLEN DER FLAMME

Die Flamme kann durch Drehen des Knopfes zwischen den Positionen "IGNITION" und "OFF" reguliert werden.

AUSSCHALTEN DES KOCHERS

1. Drehen Sie den Knopf auf die Position „OFF“ (Abb. 5) und warten Sie, bis die Flamme erlischt.
2. Heben Sie den Verriegelungshebel auf die Position "UNLOCK" und entnehmen Sie die Kartusche.

HINWEIS: lassen Sie die Kartusche nicht im Gerät, wenn es nicht benutzt wird.



OFF (Abb.5)

6. NACH DEM GEBRAUCH

1. Setzen Sie die Schutzkappe der Gaskartusche wieder auf und bewahren Sie die Kartusche aufrecht an einem kühlen, trockenen Ort auf.
2. Vergewissern Sie sich, dass der Brenner abgekühlt ist, bevor Sie das Gerät verstauen.
3. Entfernen Sie die Gaskartusche stets aus dem Gerät, wenn es gelagert oder transportiert wird.

7. AUSLÖSEN DER AUTOMATISCHEN SICHERHEITSVORRICHTUNG

- Bei hohen Temperaturen (z. B. an einem Strand im Sommer) kann der Innendruck der Kartusche 500 kPa überschreiten (normaler Druck = 200–300 kPa), wodurch die Sicherheitsvorrichtung aktiviert wird.
- Entfernen Sie die Gaskartusche aus dem Fach. Wenn der Kocher verwendet wurde und ordnungsgemäß funktioniert, sollte die Butangasflasche kühl sein.
- Drehen Sie den Zündknopf auf "IGNITION", um überschüssiges Gas im Regler abzulassen. Wiederholen Sie die 3 Schritte zum Einsetzen der Gaskartusche, wenn diese abgekühlt ist.

WICHTIG: WENN SIE DIE URSACHE NICHT FESTSTELLEN KÖNNEN, STELLEN SIE DIE VERWENDUNG DES GERÄTS EIN UND KONTAKTIEREN SIE DEN KUNDENDIENST.

8. WARTUNG UND VORSICHTSMASSNAHMEN

- Lassen Sie den Kocher niemals unbeaufsichtigt, während er in Betrieb ist oder noch heiß ist.
- Verändern Sie das Gerät nicht.
- **WARNUNG:** Zugängliche Teile können sehr heiß werden. Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Halten Sie den Bereich um den Kocher frei von brennbaren Materialien, Benzin oder anderen entzündlichen Dämpfen und Flüssigkeiten.
- Blockieren Sie nicht die Luftzufuhr für Belüftung und Verbrennung um das Gerät.
- Eine jährliche Wartung wird empfohlen.
- Wenn die Düse verstopft ist, muss sie von einem zugelassenen Techniker ersetzt werden.
- Halten Sie den Kocher sauber, indem Sie den Brennerkopf mit einer harten Bürste reinigen.
- Verwenden Sie ein weiches Tuch und Seifenwasser, um fettige Teile des Kochers zu reinigen.

- Stellen Sie sicher, dass die Zündöffnungen und der Brennerkopf frei von Schmutz sind, um eine ordnungsgemäße Zündung zu gewährleisten.
- Reinigen Sie den Kocher regelmäßig, um Fettablagerungen zu vermeiden.
- Bei korrekter Funktion sollte die Brennerflamme blau mit einer leicht gelben Spitze sein.

9. GERÄTEVORSICHTSMASSNAHMEN

- **Dieses Gerät ist ausschließlich für den Außeneinsatz bestimmt und nicht für den häuslichen oder gewerblichen Gebrauch geeignet.**
- Bei der Verwendung in Innenräumen sind Wandlüftungen erforderlich, um eine gute Luftzirkulation zu gewährleisten. Eine unzureichende Belüftung kann zu hohen Konzentrationen von Kohlenmonoxid führen, was Krankheiten oder sogar den Tod verursachen kann.
- Lagern Sie die Butangaskartusche niemals in der Nähe intensiver Wärmequellen, offener Flammen, direkter Sonneneinstrahlung oder an Orten, an denen die Temperatur 40 °C überschreitet (**Abb. 5-6**).
- Halten Sie einen Mindestabstand zu Wänden und brennbaren Oberflächen ein (z. B. Tischen, Böden) (**Abb. 7-8**).
- Verwenden Sie dieses Gerät niemals unter Regalen oder an Orten, an denen Gegenstände versehentlich herunterfallen könnten.
- Verwenden Sie das Gerät nicht zum Trocknen von Kleidung (**Abb. 9**).
- Halten Sie das Gerät von Flammen und leicht entzündlichen Gegenständen fern (**Abb. 10**).
- Während des Betriebs darf der Topf nicht den Deckel des Kartuschenfachs bedecken. Verwenden Sie keine übergroßen Töpfe, die zwei Kochstellen gleichzeitig abdecken (**Abb. 11-12**).
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht, um Feuer zu entzünden.
- Verwenden Sie keine Asbestplatten oder Keramiktöpfe mit diesem Gerät (**Abb. 13**).
- Erhitzen Sie niemals einen leeren Topf (**Abb. 14**).
- Die Oberfläche des Geräts wird während des Betriebs sehr heiß. Berühren Sie das Gerät nicht mit bloßen Händen (**Abb. 15**).
- Entfernen Sie die Gaskartusche, bevor Sie das Gerät überprüfen.
- Lagern Sie die Kartusche niemals in direktem Sonnenlicht (**Abb. 16**).
- Das Gerät muss auf einer horizontalen Oberfläche betrieben werden, die den Betrieb nicht beeinträchtigt (frei von trockenem Gras, Sand, ...) (**Abb. 17-18**).

10. VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM UMGANG MIT DER KARTUSCHE

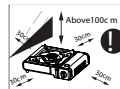
- Lesen Sie vor der Verwendung die auf der Gaskartusche gedruckten Warnhinweise sorgfältig durch.
- Lagern Sie die Butangaskartusche niemals in der Nähe von Wärmequellen, offenen Flammen oder Zündquellen.
- Stellen Sie sicher, dass die Kartusche leer ist, bevor Sie sie entnehmen.
- Halten Sie die Kartusche außerhalb der Reichweite von Kindern, wenn sie nicht verwendet wird.
- Befüllen Sie die Gaskartusche niemals nach.
- Setzen Sie die Kartusche keinen Temperaturen über 50 °C aus.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Deckel des Kartuschenfachs geöffnet ist.
- Trennen Sie die Gaskartusche nach jedem Gebrauch ab.
- Sicherheitsauslösegrenze für den Druck: 4–6 bar.
- Nenn-Ausgangsdruck des Reglers: 13 kPa.
- Setzen Sie die Gaskartusche nicht in den unteren Bereich des Geräts ein (**Abb. 18**).
- Überprüfen Sie, dass die Brenner erloschen sind, bevor Sie die Gas-Kartusche abklemmen.
- Achten Sie darauf, dass die Gas-Kartusche heiß sein könnte.
- Überprüfen Sie die Dichtungen, bevor Sie eine neue Gas-Kartusche an das Gerät anschließen.
- Wechseln Sie die Gas-Kartusche im Freien und fern von Personen.



(Abb. 5)



(Abb. 6)



(Abb. 7)



(Abb. 8)



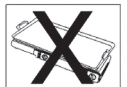
(Abb. 9)



(Abb. 10)



(Abb. 11)



(Abb. 12)



(Abb. 13)



(Abb. 14)



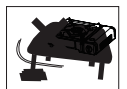
(Abb. 15)



(Abb. 16)



(Abb. 17)



(Abb. 18)



(Abb. 18)

Wenn die Drucksicherheitsvorrichtung aktiviert wird, weist dies auf einen kritischen Druck in der Kartusche hin. Das Gerät darf erst wieder verwendet werden, nachdem es vollständig abgekühlt ist. Verändern Sie die Drucksicherheitsvorrichtung nicht.

11. REINIGUNG

- Entfernen Sie die Gaskartusche, bevor Sie das Gerät reinigen.
- Verwenden Sie ein feuchtes Tuch mit Reinigungsmittel, um das Gerät zu säubern, und trocknen Sie es anschließend mit einem sauberen Tuch.
- Wenn die Löcher um den Brenner herum verstopft sind, entfernen Sie die Ablagerungen mit einem Zahnstocher. Verwenden Sie keine scharfen Gegenstände, wie z. B. Messer.
- Reinigen Sie das Innere des Kartuschenfachs mit einer Bürste.

12. FEHLERBEHEBUNG

URSACHEN FÜR FUNKTIONSTÖRUNGEN:

1. Der Bedienungsschalter steht nicht auf der Position **“OFF”**.
2. Der Verriegelungshebel des Drucksensors befindet sich nicht in der Position **“RELEASE”**.
3. Die Löcher um den Brenner sind verstopft.
4. Die Keramikzündnadel ist verschmutzt.
5. Die automatische Gasabschalt-Sicherheitsvorrichtung wurde ausgelöst.
6. Ein Gasleck ist am Ventil aufgetreten.
7. Die Gaskartusche ist nicht korrekt mit dem Ventileingang verbunden.
8. Der Zapfen der Gaskartusche ist nicht korrekt mit der Öffnung des Ventils ausgerichtet.
9. Die Kartusche ist leer.

LÖSUNGEN:

- A. Stellen Sie den Bedienungsschalter auf **“OFF”**.
- B. Bewegen Sie den Verriegelungshebel des Drucksensors in die Position **“RELEASE”**.
- C. Reinigen Sie den Brenner und entfernen Sie alle Ablagerungen.
- D. Reinigen Sie die Keramikzündnadel.
- E. Entfernen Sie die Gaskartusche, lassen Sie sie abkühlen und setzen Sie sie erneut ein.
- F. Kontaktieren Sie den Händler oder ein autorisiertes Servicezentrum.
- G. Schließen Sie die Gaskartusche erneut an den Ventileingang an.
- H. Richten Sie den Zapfen der Gaskartusche auf die Öffnung des Ventils aus und bewegen Sie den Verriegelungshebel in die Position **“LOCK”**.
- I. Ersetzen Sie die Gaskartusche.

HÄUFIGE PROBLEME	CASE.....LÖSUNG
Die Gaskartusche lässt sich nicht einsetzen	1.....A
	2.....B
	3.....C
Die Flamme lässt sich nicht entzünden	2.....B
	3.....C
	4.....D
	5.....E
	8.....H
	9.....I
Schwache Flamme	3.....C
	9.....I
Die Flamme erlischt während des Betriebs	5.....E
	9.....I
Ungewöhnlicher Geruch	6.....F
	7.....G
Der Verriegelungshebel des Drucksensors lässt sich nicht in die Position “LOCK” bewegen	1.....B
	5.....E
	8.....H

13. RESTGEFAHREN

Nach der Installation des Geräts sind folgende Restgefahren zu berücksichtigen:

Risiken gemäß EU-Verordnung 2016/426 (Anhang 1, Punkt 1.3):

1. Gefahr eines externen Feuers:

- Bei einem externen Brand können Druck und Temperatur im Gerät und in der Gaskartusche gefährlich ansteigen.
- Verlassen Sie sofort die Umgebung.
- Verwenden Sie geeignete Löschmethoden.

2. Verwendung von nicht normgerechten oder falsch befüllten Kartuschen: dies kann zu hohen Kohlenmonoxidkonzentrationen führen. Verwenden Sie nur zertifizierte Kartuschen.

3. Gefahr der Kohlenmonoxidvergiftung: dieses farb- und geruchlose Gas kann schwere Symptome oder sogar den Tod verursachen. Verwenden Sie das Gerät nur in gut belüfteten Räumen.

4. Brandgefahr:

- Das Platzieren von zwei oder mehr Brennern in Reihe oder in der Nähe brennbarer Materialien erhöht das Brandrisiko.
- Halten Sie die Brenner getrennt und von entzündlichen Substanzen oder hitzeempfindlichen Objekten fern.

5. Vorsichtsmaßnahmen nach dem Gebrauch:

- Trennen Sie die Kartusche nach dem Gebrauch immer ab.
- Lassen Sie keine heißen Töpfe auf dem Gerät stehen.

6. Fehlende Flammenüberwachung:

- lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, um Brandgefahren zu vermeiden.

WICHTIGER HINWEIS: befolgen Sie die Anweisungen genau, um maximale Sicherheit zu gewährleisten.

LAMPA S.P.A. ÜBERNIMMT KEINE HAFTUNG FÜR SACH- ODER PERSONENSCHÄDEN, DIE AUS EINEM UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH DES GERÄTS ODER EINER NICHT VORSCHRIFTSMÄSSIGEN NUTZUNG ENTSTEHEN.

DE



LAMPA S.p.A.

Via G. Rossa, 53/55 - 46019 Viadana (MN) ITALY Tel. +39
0375 820700

UNI EN ISO 9001:2008 Certified Company

service@lampa.it | www.lampa.it

Made in China